

ITXASSOU

ITSASU

Bulletin
Municipal
Janvier
2018
Urtarrila

n°
45

Le mot
du Maire
Auzapezaren
hitza

Chers Itsasuar,

Le dernier bulletin municipal a été publié tardivement cet automne. C'est pourquoi il a été décidé, en cette fin d'année, de vous rendre destinataires d'un bulletin d'information volontairement succinct.

Je souhaite profiter de cette publication pour, à titre personnel et au nom du Conseil Municipal, présenter à l'ensemble des administrés nos meilleurs vœux pour 2018.

Santé, prospérité, emploi, bonheur pour chacun et plus globalement paix, justice, solidarité dans un monde bouleversé, une société en proie à des mutations profondes.

Ces vœux, les élus auront l'occasion de les présenter le **20 janvier 2018**, rendez-vous étant pris à 19 heures à la salle "Sanoki".

Cette soirée réserve toujours une large place aux associations qui, faut-il le souligner, permettent de créer du lien social, génèrent du dynamisme au sein du village et favorisent l'intégration.

Ces dernières retrouveront du reste et à l'accoutumée une tribune dans le prochain bulletin municipal qui, vraisemblablement, paraîtra ce printemps.

Dans l'intervalle, chacun est invité à suivre l'actualité du village en ligne sur le site "itxassou.fr".

À chacun d'entre vous je renouvelle mes meilleurs vœux. Que 2018 nous apporte, malgré les difficultés, la volonté et la force nécessaires à la concrétisation de nos projets personnels, familiaux et collectifs.

Urte berri on deneri !

Azken hauek ukanen dute aipamen, datorren primaderan agertzekoa den herriko etxeko aldizkarian.

Bitartean, herriko berriak segi dezazkezue "itxassou.fr" webgunera joanez.

Zuek bakoitzari, ene agiantza hoberenak errepikatzen daukizuet.

2018 urteak ekar diezagula, nekezia guzien gainetik, beharrezkoak diren borondatea eta indarra, gure familien eta orenen asmoen gauzatzeko.

Urte berri on deneri !

Le Maire, Auzapeza : Roger GAMOY



Itsasuar agurgarriak,

Azken herriko aldizkaria berant agertu zen iragan larrazkenean.

Hortakotz erabaki dugu, urte hondar honetan, nahitarako berri paper labur bat zueri eskaintzea.

Argitalpen honetaz baliatzen naiz, ene izenean eta Herriko Kontseilariaren izenean, gure agiantza hoberenak helarazteko herritar guzietan, 2018 urte berriaren kariatara.

Osagarri, joritasun, lan, zorion, bakoitzari eta orokorki, bake, justizia, elkartasun, itzulipurdika daukagun mundu honetan, gaitzeko aldaketak gainditu behar dituen gizartean.

Agiantza horiek, hautetsiek aurkeztuko dituzte datorren **2018ko urtarrilaren 20an**, hitzordua hartua izana baita 19:00etan, "Sanoki" gelan.

Elkarretaratze horrek, leku zabal bat eskaintzen dakote elkarteei, zeinei esker, azpimarratu behar balitz, gizartearen arteko lotura sortarazten duten, bizkortasuna ekararazten duten herrian barna eta gizarteratzea laguntzen duten.

COMMUNE

NOTRE

♀
ses
rendez-vous

Agenda de la Commune

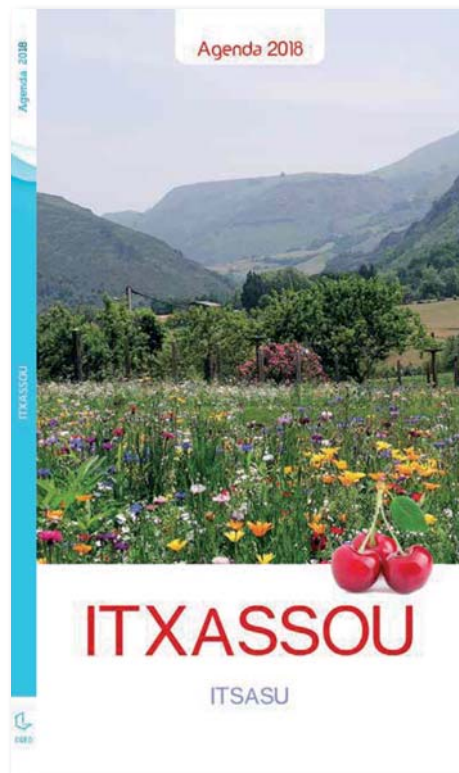
Une nouveauté pour cette année 2018 sous la forme d'un agenda offert à chaque foyer d'Itxassou !

À l'instar de nombreux autres villages, la Commune d'Itxassou a accepté l'offre de la *Compagnie Générale Éditions Officielles* visant à l'édition d'un agenda dont l'intégralité de la réalisation est restée à charge de l'éditeur qui en assure le financement grâce au sponsoring publicitaire.

Nous tenons à ce propos à remercier les entreprises et artisans, notamment locaux, qui ont répondu favorablement à cette sollicitation et ont rendu possible son édition.

Nous souhaitons que cet agenda, agrémenté de photos, vous accompagne sur l'année et vous fournisse ces renseignements pratiques qui facilitent le quotidien.

Bonne et heureuse année 2018 !



Repas des aînés • Invitation

La Commune d'Itxassou par l'entremise du CCAS organise comme chaque année un repas convivial à destination des administrés d'Itxassou âgés de 65 ans et plus.

Ce repas, animé, est servi à la salle "Sanoki".

Que les personnes concernées n'hésitent pas à **s'inscrire** :

- soit **directement auprès du secrétariat de la Mairie**
- soit **auprès du Club IDEKIA**

Les **inscriptions** sont reçues jusqu'au **27 janvier 2018**.

Élus et membres du CCAS prendront plaisir à recevoir les convives et à servir le repas.

Un rendez-vous convivial, un moment d'échange fixé au **jeudi 1^{er} Février 2018, à partir de 12 heures**.

Herriko etxeko agenda

2018 urte honetako berritasun bat, Itsasuko famili bakoitzari banatua izanen dakon agenda baten itxura daukana !

Beste hainbat herrien arabera, Itsasuko Herriko Etxeak, *Compagnie Générale Éditions Officielles* enpresaren eskaintza onartu du, agenda baten argitalatzeko, moldaketa osoa argitaletxearen gain dena, zeinek diruztaketa segurtatzen baitu publizitate lauzkatzeari esker.

Hari beretik, lekuko enpresak eta ofizialeak eskertu nahi genituzke, galdeari baikorki ihardetsi bait diote, argitalpenari bidea irekiz.

Nahi genuke, argazkiz apaindua den agenda hori, zure lagun bilaka dadin urtean osoan, eta egunerokoan errexten duten beharrezko informazio baliagarri guziak eman ditzazun.

Zorionak 2018 urte berriarentzat !

Zaharren bazkaria Gomita

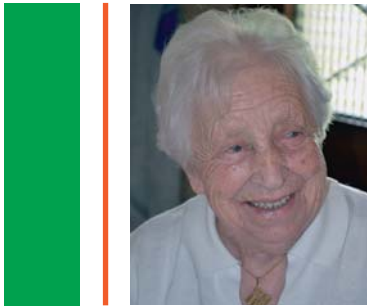
Itsasuko herriak, LSHZ-aren laguntzarekin, urte guziz bezala bazkari goxo bat eskaintzen die Itsasuko 65 urtetik gorako biztanleei.

Talde horretan kokatzen bazira, ez duda zure izena ematera Sanoki gelan iraganen den bazkari horrentzat.

Hautetsiek eta LSHZ-ko kideek bazkariaren zerbitzua egingen dute eta gomitatuekin solasteko parada izanen dute.

Hitzordua, **2018ko otsailaren 1an** finkatua da, eguerditik goiti.

Izen emateak 2018ko urtarrilaren 27a arte hartuko dira, Herriko Etxeko idazkaritzan edo IDEKIA elkartean.



Itxassou honore sa centenaire

Le 26 septembre dernier une délégation d'élus municipaux s'est joint à la famille et aux proches de Mme Marie POULOU afin de l'entourer et de lui rendre un hommage discret mais sincère à l'occasion de la célébration de ses 100 ans.

En l'absence du Maire, en villégiature à cette période, Jean-Paul ITURBURUA 1^{er} Adjoint a prononcé un discours relevant la fierté de la communauté villageoise de compter pareille administrée en son sein.

Nombre d'itsasuar portent une affection particulière à Mayi qui est une figure emblématique du village, qui incarne notre mémoire collective. Elle reste le témoin de la grande Histoire et le témoin de l'Histoire d'Itxassou.

Après avoir mis en avant que *"traverser un siècle n'est pas une sinécure en ce sens que Mayi a connu les tragédies historiques, qu'il lui a fallu comme à tout un chacun surmonter son lot d'épreuves et apprendre à vivre avec l'absence de ses proches et amis*

disparus", Jean-Paul ITURBURUA a relevé que, c'est un privilège de pouvoir comme dans le cas de notre centenaire :

- se souvenir des temps anciens et vivre avec son temps,
- profiter du temps présent et vivre chaque jour comme un cadeau de la vie.

Des fleurs et une photographie ont été offertes à Mayi avec les meilleurs vœux du Maire et du Conseil Municipal.

Nous lui souhaitons de vivre pleinement, sereinement, entourée de l'amour des siens et de l'affection des itsasuar.

De vivre chaque jour à venir dans son village et dans cet environnement qui lui est si cher : au pied de nos montagnes, à deux pas de la Nive et à l'ombre de l'Église d'Itxassou.

GORESMENAK Mme POULOU,
GURE ATXIKIMENDUA zuri Mayi.



Itsasuk bere ehun urteduna ohoratzen du

Iragan buruilaren 26an, hautetsi ordezkari bat hurbildu da Marie POULOU anderearen familiarengana, inguratzeko xedetan eta omenaldi isil baina zintzo bat eskaini nahian bere 100 urteak ospatzeko tenorean.

Orduan oporretan zen Auzapezaren ordezkari, Jean-Paul ITURBURUA lehen axuantak, mintzaldi bat eman du herritarren haidortasuna agertuz, gisa hortako herritar bat ukaiteaz gure artean eta itsasuar anitzek herriarentzat ikur bat den Mayirentzat daukaten maitasuna gorai patuz, gure memoria kolektiboaren norki ospetsu bat baita, Historia handiaren bai eta Itsasuko historiaren lekukoa izanez.

Agerian ezarriz, baizik eta *"mende bat iragaitea ez dela nekerik gabeko lan bat, Mayi-k historiako tragediak besteek bezala ezagutu baititu, biziko atsekabeak garaitu beharrez, desagertu diren hurbilekoen eta lagunen eskasia jasanez"*, Jean-Paul ITURBURUAk ohartarazi du ere, abantaila bat dela, gure ehun urtekoaren arabera :

- lehengo garaietaz oroitzea eta bere garaiko bizimoldean jarraitzea,
- orainaz baliatzea eta egun bakoitz biziaren opari bat balitz bezala bizitzea.

Loreak eta argazki bat eskainiak dizkiote Mayi-ri, Auzapez jaunaren eta herriko kontseilu guziaren goresmenak helaraziz.

Agiantza egiten diogu, bere senideen amodioaz eta itsasuarren maitasunaz inguraturik, datorren egun guziak bere herrian eta hain maite duen ingurumenean osoki eta goxoki bizi ditzan : mendien zolan, Errobi ibaiatik bi urratsetan eta Itsasuko elizaren itzalpean.

Heures d'ouverture

Lundi au Jeudi :

8h30 à midi

13h30 à 16h30

Vendredi :

8h30 à midi

13h30 à 16h00

Samedi : 8h30 à 11h45

Permanences

Maire - Roger Gamoy

Sur rendez vous les matins

1^{er} Adjoint - Jean-Paul Iturburua

Finances · Agriculture · Économie · Tourisme

Associations sports Loisirs Fêtes

Samedi : 10h00 à 11h00 & sur r-v

2^{ème} Adjoint - Jean-Michel Goñi

Bâtiments communaux · Voirie · Réseaux

Samedi : 08h30 à 09h30 & sur r-v

3^{ème} Adjoint - Denise Machicote-Poydessus

Action sociale, Écoles

Mercredi : 14h00 à 15h00 & sur r-v

4^{ème} Adjoint - Pierre Harispourou

Environnement · Chemins ruraux · Cimetière ·

Culture

Vendredi : 15h00 à 16h00 & sur r-v

Infos pratiques...

Bibliothèque

Horaires

Mardi : 14h30 à 18h00

Mercredi : 9h00 à 11h45 & 14h à 16h45

Cotisation annuelle : 7€ par famille

Tennis

Réservation en Mairie

Résidents Ixassou : Gratuit

Non-résidents Ixassou : 5€/ hre

École Publique

☎ 05.59.29.75.51

École Privée St-Joseph

☎ 05.59.29.84.55

Ikastola

☎ 05.59.59.35.22

Garderie scolaire

☎ 05.59.29.30.53

Cantine scolaire

☎ 05.59.29.26.64

Crèche

☎ 05.59.08.60.19

Service de Taxi

S'adresser à : Jean-Pierre Larronde

☎ 06.75.67.52.60

Recensement de la population / errolda

Du 18 janvier au 17 février 2018 / 2018ko urtarrilaren 18tik otsailaren 17ra.

Le recensement de la population va se dérouler sur notre commune **du 18 janvier au 17 février 2018**.

C'est dans ce cadre que des agents recenseurs ont été recrutés et vont se présenter à votre domicile.

Chacun sera obligatoirement muni d'une carte officielle tricolore comportant sa photo ainsi que la signature du Maire.

Le recensement est, conformément à la Loi, une **enquête obligatoire** reconnue d'intérêt général.

Les réponses sont confidentielles et protégées par la Loi, notamment le secret statistique.

Gure herriko biztanleen kontaketa kari, ordezkari bat etxeetan pasatuko da **2018ko urtarrilaren 17tik goiti**.

Erakutsiko duen karta ofizialari esker ezagutzen ahalko duzue : hiru koloretakoa da eta bere argazkia eta auzapezaren izenpedura izanen ditu.

Errolda, herritartasunezko ekintza da, baina betebeharra ere bai, legearen arabera.

Zuen erantzun guziak konfidentzialak dira, estatistikaren sekretuak babes-turik.

Pour toute information : Mairie d'Ixassou -Service "Population" :

Xehetasun gehiagorentzat, Herriko Etxera dei dezakezue :

05 59 29 75 36

État civil 2017

Mariages

ST ESTEVEN Frédéric & AGUERRE Isabelle
29/04/2017

SOLOMONDOS Paul, Grégoire
& PIVETEAU Maryse, Paulette, Ghislaine
27/05/2017

CIRELLI Laurent
& VOITICHOUK Martine, Yvette, Paulette
12/08/2017

LARTEGUY Bernard, Joseph
& SEGUINOTTE Nathalie, Francine, Yvette
26/08/2017

DUPUY Olivier, Louis, Jean
& HARISPOUROU Yolande
07/10/2017

Décès

BEAULIEU Pierre, Georges ·04/05/2017

EMBIL Dominique · 30/01/2017

GOMEZ née MACHICOTE Jeanne · 13/02/2017

HIRIGOYEN née ITHURRALDE Amélie
13/03/2017

IRIGOYEN ECHEVERRIA née ETCHEGOYEN
IGOA Francisca · 21/11/2017

LABORDE-TALPONE Marcel, Louis-Raphaël
25/01/2017

LARRONDE née MIHURA Madeleine
10/07/2017

LECUONA Charles · 06/06/2017

MAHÉ née DUGUINE Gracieuse · 17/02/2017

OREJA NAVA Juan, Jose · 28/11/2017

PALY Christian · 22/10/2017

PROUST née NIETO GARCIA
Maria de Los Dolores · 24/04/2017

VAN MALDEREN Pierre, Louis, Jean · 19/06/2017

YAMANI Moble · 10/06/2017

Naissances

CHALLET Gexan · 22 mars 2017

VINCENT Lina, Colette, Annie
27 avril 2017

GIFFARD Peio · 27 mai 2017

LARSABAL Alexis, Mattéo · 29 mai 2017

GOUSSEAU Nathan, Arnaud, Valentin
31 mai 2017

ETCHART IBAR Oihan · 13 juin 2017

LESPARRE Junie, Marianne, Audrey
23 juin 2017

ERGUY Mila · 24 juin 2017

FROMENT Elaia, Laurence Jo
30 juillet 2017

SISTIAGA MAZOUÉ Sacha, Elie, Ramuntxo
1^{er} août 2017

DANNELY Oihan · 04 août 2017

ST ESTEVEN Andoni · 25 août 2017

WINTERSTEN Evy · 25 août 2017

LACOUADE Noélyne · 21 septembre 2017

MACHICOTE Mathieu, Louis, Charles
24 septembre 2017

SERBIELLE Haizea, Elaia · 28 septembre 2017

LAVIGNE AGUERRE Maika · 16 octobre 2017

LANGLAIS BUSSET Alix, Catherine, Joëlle
15 octobre 2017

ITHURRALDE Sophia · 02 novembre 2017

CHOHOGIBARAT BANCE Exteban
25 novembre 2017

GARAT Haize · 28 novembre 2017

DUCASSOU Lili, Marie, Maider
12 décembre 2017

